

# 醫科專業 俄語語法速成教程

尚德壽 蛭儲鳳 Г. И. Лежоев 編

中華書局出版

---

醫科專業  
俄語語法速成教程

還書日期

請者注意：本書請于下列應還日期歸還

尚德壽 嵇儲鳳 Г. И. ЛЕЖОЕВ



中華書局出版

---

\* 版權所有 \*

## 醫科專業俄語語法速成教程

◎ 定價人民幣一萬零五百元

編 者： 尙 德 壽 銓 儲 鳳

Г. И. Лежнев

出版者： 中華書局股份有限公司

北京東總布胡同五七號

印刷者： 中華書局上海印刷廠

上海澳門路四七七號

總經售： 新華書店上海發行所

編類：語文

編號：26491

54.11, 京型, 87頁, 154千字; 787×1092, 1/23開, 7—13/23 印張

1954年11月上海初版

印數(滬)1—4,500

。(上海市書刊出版業營業許可證出零二六號)

## 例 言

- (一) 本書係編者於參加五期速成工作以後，聽了取諸教員學員意見而編寫的，旨在供給醫務工作者突擊學習俄語語法之用，並使讀者能藉本書之助，為以後閱讀俄文醫學書籍打下基礎。
- (二) 本書所舉例句，絕大部份摘自俄文原版醫學書籍，並以內科、外科及生理為主，其中僅有極少數（約百分之三、四）例句，為了解說明語法原則明確起見，係由編者所自造，但曾特別審慎，不僅做到語法無誤，且亦力求符合俄語習慣。
- (三) 本書依照「集中突擊」的原則，對於俄語語法中應予系統講授的內容，絕不予以分散，因此每一講的中心，十分明確，使教者學者易於掌握，而於每講之末更附以“小結”或“記憶重點”，因此更易於擷取其中精華，作重點之回憶。不僅如此，且也注意到“分散難點”，例如名詞各格用法，若於開始講名詞用法時，便全盤托出，由於所須連繫的詞類很多，而這些詞類讀者尚屬生疏，吸收必定困難，所以本書於第五講中首先介紹動詞各格補語及前置詞用法，這樣不僅使讀者對於動詞補語及前置詞要求的格獲得一個比較完整的概念，且把名詞最主要的基本用法也達到了解，而後在講形容詞、副詞比較級、指量數詞、代詞、無人稱動詞 *нет* 等等的用法時，再逐一補充名詞與它們的連用方法，到最後於第十六講中再將名詞、代詞等各格用途，作一總結，這樣不但複習了詞法中的主要部份，而且也為研究句法打下了基礎。
- (四) 本書從頭至尾，嚴格地遵守着“循序前進”“前後呼應”，例如在第六講以前的課文例句及練習中，決不使用形容詞，在第十三講以前，決不使用形動詞，總之，未作過專門講述的詞類，決不使用，至於第二講中為了解說明動詞的人稱，而使用了人稱代詞，但在第十二講以前，不使用它們的變化形式，這樣免除了讀者在學習的過程中許多麻煩，又如在詞法各講中

即逐漸貫輸句法知識，並及時地提到倒裝詞序，又如在講解形容詞時，即介紹謂語形容詞，講副詞時，即介紹謂語副詞，在第八、九講中講述動詞時，曾提到助動詞、繫詞構成的合成謂語，並簡略地述及無人稱動詞和無人稱句，於講解句法前，又於第十六講把動詞不定形式用法，集中介紹，以上種種，使讀者於研究簡單句時感到許多方便。

- (五) 本書所介紹分析簡單句的方法和複合句圖解係採用大部份人士公認為目前最科學的方法。
- (六) 本書對於句法部份，尤其對於副動詞短語在句中的作用這一問題，講述較詳，這是不同於一般速成講義的特點，過去有些人們認為俄文速成，句法可以從簡，實際經驗證明，這樣將造成閱讀的困難。
- (七) 如參加俄文速成的學員係脫離生產崗位集中膳宿整日學習，則本書的教學進度可訂為每日一講。每天上課二小時，自修及輔導共二小時，練習一小時或一小時半，其餘為循環記憶生詞時間。如係半日學習，則按實際情況另訂。並可根據學員條件及教學進行之實際情況酌情插入複習時間，例如可在第五講，第十二講及第十六講授完之後各插入複習時間一天，或者更多。
- (八) 書中生詞均依於課文中出現之先後按序排列於本講課文之前，以便學員預習和複習課文時查閱，但在教學時可油印生詞卡片依次逐日發交學員，以供循環記憶之用。為使學員於預習課文及聽講時能獲得較好的效果，每天所發生詞，要超前課文一、二天，例如今天可印發明天講授的課文中的生詞，並也可以加發後天課文中的生詞或一部份。每天所發生詞數量（亦即當日要求學員應記憶之生詞數量）可根據本日課文的份量及難易程度而適當調節之。
- (九) 本書於編輯時力求照顧到自修讀者的困難，所以講解力求詳盡，例句都有中文，且儘量做到直譯意譯兼顧，某些生詞的變化形式及短語也列入生詞中，以期加強記憶。
- (十) 如採用本書為醫科專門學校學員的俄語語法初步教材，如能根據每週授課時數及學員水平將進度配置妥當，也是可以適用的。

(十一)關於語法學習完畢後的閱讀材料，因為醫學科別繁多，如在本書之後只附基礎學科各科文選，恐臨床醫師不適用，如附以臨床各科教材，不僅學校中基礎學科人員不適用，且也難將臨床各科全面照顧，所以擬於以後另出專冊，以供選讀。

(十二)附錄（一）詞的構成，可由教員視情況適時插入講解，但根據經驗證明，不宜太早，本書各講均附以“詞的構成”“同義詞”“反義詞”“易混詞”等，旨在逐步養成學員分析生詞能力。

(十三)附錄（二）名詞特殊變化，供讀完本書後閱讀短文時之參考，不宜過早講述。

(十四)本書缺點，歡迎指教！

作 者

# 目 錄

## 第一講 字母和拼音

|      |              |    |
|------|--------------|----|
| § 1. | 俄文字母表.....   | 11 |
| § 2. | 字母的分類.....   | 13 |
| § 3. | 濁輔音和清輔音..... | 13 |
| § 4. | 拼音練習.....    | 13 |
| § 5. | 硬音和軟音.....   | 14 |
| § 6. | 分離符號的作用..... | 15 |

## 第二講 音節和讀音

|       |                       |    |
|-------|-----------------------|----|
| § 7.  | 音節和重音.....            | 15 |
| § 8.  | 非重音的 o, я, e 的讀音..... | 16 |
| § 9.  | 輔音的轉變.....            | 16 |
| § 10. | 綴詞規則.....             | 17 |

## 第三講 動詞(一)

|       |                  |    |
|-------|------------------|----|
| § 11. | 動詞概念.....        | 19 |
| § 12. | 動詞的現在時變化.....    | 19 |
| § 13. | 動詞的將來時變化.....    | 20 |
| § 14. | 動詞的過去時變化.....    | 20 |
| § 15. | 動詞的特殊變化.....     | 21 |
| § 16. | 帶 -ся 動詞的變化..... | 22 |

## 第四講 名詞(一)

|       |                         |    |
|-------|-------------------------|----|
| § 17. | 名詞概念.....               | 25 |
| § 18. | 名詞的三種變格法.....           | 26 |
| § 19. | 名詞的單數變格.....            | 26 |
| § 20. | 名詞的複數變格.....            | 28 |
| § 21. | 以 -ие, -ия 結尾的名詞變格..... | 29 |
| § 22. | 名詞變格總表.....             | 30 |
| § 23. | 名詞變格中的若干特殊現象.....       | 30 |
| § 24. | 以 -мя 結尾的中性名詞變格法示例..... | 31 |

## 第五講 名詞(二), 前置詞

|       |                          |    |
|-------|--------------------------|----|
| § 25. | 名詞各格基本用途 .....           | 34 |
| § 26. | 動詞的補語 .....              | 34 |
| § 27. | 前置詞概念 .....              | 35 |
| § 28. | 常用的前置詞介紹 .....           | 36 |
| § 29. | 某些表示空間關係的前置詞的意義的比較 ..... | 37 |
| § 30. | 動詞的特定前置詞 .....           | 38 |
| § 31. | 句中的詞序 .....              | 38 |
| § 32. | 各格用途小結 .....             | 38 |

## 第六講 形容詞(一)

|       |                      |    |
|-------|----------------------|----|
| § 33. | 形容詞概念 .....          | 41 |
| § 34. | 形容詞的變格 .....         | 41 |
| § 35. | 形容詞詞尾總表 .....        | 42 |
| § 36. | 習慣上常常當作名詞用的形容詞 ..... | 43 |
| § 37. | 形容詞與名詞連用示例 .....     | 43 |
| § 38. | 形容詞獨立語 .....         | 44 |
| § 39. | 形容詞作謂語用 .....        | 44 |

## 第七講 形容詞(二)

|       |                    |    |
|-------|--------------------|----|
| § 40. | 短尾形容詞 .....        | 46 |
| § 41. | 短尾形容詞的用法 .....     | 47 |
| § 42. | 全尾、短尾形容詞用法總結 ..... | 48 |
| § 43. | 謂語形容詞 .....        | 48 |
| § 44. | 形容詞三級概念 .....      | 49 |
| § 45. | 比較級的構成 .....       | 49 |
| § 46. | 比較級用法 .....        | 50 |
| § 47. | 最高級的構成 .....       | 50 |
| § 48. | 最高級的變化及用法 .....    | 50 |
| § 49. | 形容詞總結 .....        | 51 |

## 第八講 動詞(二)

|       |                     |    |
|-------|---------------------|----|
| § 50. | 動詞變位化時的輔音交替 .....   | 54 |
| § 51. | 帶 -ся 動詞的意義 .....   | 55 |
| § 52. | 帶 -ся 動詞的用法舉例 ..... | 55 |
| § 53. | 動詞的體 .....          | 55 |
| § 54. | 兩體三時的變化 .....       | 56 |
| § 55. | 兩體三時的主要意義 .....     | 56 |
| § 56. | 助動詞 .....           | 57 |
| § 57. | 繫詞 .....            | 58 |

## 第九講 動詞(三), 動名詞

|       |                     |    |
|-------|---------------------|----|
| § 58. | 動詞 БЫТЬ 的變化及用法..... | 61 |
| § 59. | 無人稱動詞與無人稱句.....     | 62 |
| § 60. | 動名詞.....            | 63 |

## 第十講 副詞

|       |                       |    |
|-------|-----------------------|----|
| § 61. | 副詞概念.....             | 67 |
| § 62. | 副詞的分類.....            | 67 |
| § 63. | 副詞的構成.....            | 68 |
| § 64. | 副詞比較級的構成.....         | 68 |
| § 65. | 副詞比較級的用法.....         | 69 |
| § 66. | более 和 наиболее..... | 69 |
| § 67. | 謂語副詞.....             | 70 |

## 第十一講 數詞

|       |                |    |
|-------|----------------|----|
| § 68. | 數詞概念.....      | 72 |
| § 69. | 基數詞的變格.....    | 74 |
| § 70. | 基數詞的用法.....    | 75 |
| § 71. | 序數詞的變格及用法..... | 76 |
| § 72. | 基數詞用法示例.....   | 77 |
| § 73. | 第四格的特殊用法.....  | 77 |

## 第十二講 代詞

|       |               |    |
|-------|---------------|----|
| § 74. | 代詞概念.....     | 80 |
| § 75. | 代詞的分類.....    | 80 |
| § 76. | 代詞的變化及用法..... | 81 |
| § 77. | 代詞小結.....     | 88 |

## 第十三講 形動詞

|       |                             |    |
|-------|-----------------------------|----|
| § 78. | 形動詞概念.....                  | 91 |
| § 79. | 形動詞的分類及其構成.....             | 92 |
| § 80. | 形動詞的形容詞特徵.....              | 94 |
| § 81. | 形動詞的動詞特徵.....               | 94 |
| § 82. | 形動詞的用法示例.....               | 95 |
| § 83. | 某些常用作形容詞或名詞的形動詞.....        | 96 |
| § 84. | 短尾被動形動詞的構成及用法.....          | 96 |
| § 85. | 完成體過去時短尾被動形動詞在句法上的時間意義..... | 97 |
| § 86. | 形動詞總結.....                  | 98 |

## 第十四講 副動詞, 動詞的特殊變化

|       |                |     |
|-------|----------------|-----|
| § 87. | 副動詞概念.....     | 101 |
| § 88. | 副動詞的分類及構成..... | 101 |

|       |                      |     |
|-------|----------------------|-----|
| § 89. | 副動詞的用途.....          | 102 |
| § 90. | 副動詞的時間意義.....        | 102 |
| § 91. | 某些動詞過去時的特殊變化.....    | 103 |
| § 92. | 形動詞, 副動詞構造的特殊情形..... | 104 |

### 第十五講 連接詞, 語氣詞

|       |                |     |
|-------|----------------|-----|
| § 93. | 連接詞概念及分類.....  | 106 |
| § 94. | 並列連接詞用法示例..... | 107 |
| § 95. | 主從連接詞用法示例..... | 107 |
| § 96. | 語氣詞.....       | 108 |

### 第十六講 各格用途, 動詞原形用途

|        |                         |     |
|--------|-------------------------|-----|
| § 97.  | 名詞、形容詞、數詞、代詞各格用途總結..... | 111 |
| § 98.  | 動詞原形的用法.....            | 115 |
| § 99.  | 動詞總結.....               | 117 |
| § 100. | 動詞變化總表.....             | 119 |

### 第十七講 簡單句

|        |                      |     |
|--------|----------------------|-----|
| § 101. | 句法概念.....            | 122 |
| § 102. | 簡單句的成份.....          | 123 |
| § 103. | 主語表現法及其與謂語的一致關係..... | 123 |
| § 104. | 謂語概念及其表現法.....       | 124 |
| § 105. | 名詞性合成謂語.....         | 125 |
| § 106. | 動詞合成謂語.....          | 125 |
| § 107. | 補語.....              | 125 |
| § 108. | 定語.....              | 126 |
| § 109. | 狀語.....              | 127 |
| § 110. | 簡單句的分類.....          | 128 |
| § 111. | 簡單句的分析法.....         | 130 |
| § 112. | 簡單句總結.....           | 132 |

### 第十八講 複合句

|        |            |     |
|--------|------------|-----|
| § 113. | 複合句分類..... | 135 |
| § 114. | 從屬句分類..... | 136 |

### 第十九講 副動詞短語在句中的各種作用

|        |                    |     |
|--------|--------------------|-----|
| § 115. | 副動詞短語在句中的各種作用..... | 143 |
|        | 附錄(一) 詞的構成.....    | 146 |
|        | 附錄(二) 名詞特殊變化.....  | 150 |
|        | 小辭典.....           | 154 |

# 第一講 字母和拼音

## 主要內容:

1. 字母表
2. 拼音練習

### § 1. 俄文字母表:

| 字 母 |            | 名 稱       | 注音符號<br>發 音 | 新 文 字<br>發 音 | 英 文 發 音        |
|-----|------------|-----------|-------------|--------------|----------------|
| 印刷體 | 草 寫 體      |           |             |              |                |
| А а | <i>А а</i> | а         | ㄚ           | a            | a (在 father)   |
| Б б | <i>Б б</i> | бэ        | ㄅ           | b            | b (在 baby)     |
| В в | <i>В в</i> | вэ        | (万)         | v            | v (在 vote)     |
| Г г | <i>Г г</i> | гэ        | ㄍ           | g            | g (在 good)     |
| Д д | <i>Д д</i> | дэ        | ㄉ           | d            | d (在 day)      |
| Е е | <i>Е е</i> | йэ        | ㄌ ㄗ         | je           | ye (在 yet)     |
| Ё ё | <i>Ё ё</i> | йо        | ㄌ ㄘ         | jo           | yo (在 yolk)    |
| Ж ж | <i>Ж ж</i> | жэ        | ㄇ           | rh           | s (在 pleasure) |
| З з | <i>З з</i> | зэ        | 無, 近 ㄗ      | z            | z (在 zero)     |
| И и | <i>И и</i> | и         | ㄌ           | i            | ee (在 meet)    |
| Й й | <i>Й й</i> | и краткое | (ㄌ 的短音)     | i (i 的短音)    | y (在 boy)      |
| К к | <i>К к</i> | ка        | ㄎ           | k            | k (在 kate)     |
| Л л | <i>Л л</i> | эль       | ㄌ           | l            | l (在 lamp)     |

| 字 母 |            | 名 稱                  | 注音符號<br>發 音 | 新 文 字<br>發 音 | 英 文 發 音      |
|-----|------------|----------------------|-------------|--------------|--------------|
| 印刷體 | 草 寫 體      |                      |             |              |              |
| М м | <i>М м</i> | эм                   | ㄇ           | m            | m (在 my)     |
| Н н | <i>Н н</i> | эн                   | ㄋ           | n            | n (在 no)     |
| О о | <i>О о</i> | о                    | ㄛ           | o            | a (在 all)    |
| П п | <i>П п</i> | пэ                   | ㄆ           | p            | p (在 pipe)   |
| Р р | <i>Р р</i> | эр                   | 近儿, 舌尖顫動    | r            | 近於 ray 中的 r  |
| С с | <i>С с</i> | эс                   | ㄌ           | s            | s (在 so)     |
| Т т | <i>Т т</i> | тэ                   | ㄊ           | t            | t (在 time)   |
| У у | <i>У у</i> | у                    | ㄩ           | u            | u (在 full)   |
| Ф ф | <i>Ф ф</i> | эф                   | ㄈ           | f            | f (在 five)   |
| Х х | <i>Х х</i> | ха                   | ㄍ           | x            | h (在 hard)   |
| Ц ц | <i>Ц ц</i> | цэ                   | ㄘ           | c            | ts (在 mats)  |
| Ч ч | <i>Ч ч</i> | че                   | ㄘ和ㄨ之間       | ch           | ch (在 check) |
| Ш ш | <i>Ш ш</i> | ша                   | ㄩ           | sh           | sh (在 short) |
| Щ щ | <i>Щ щ</i> | ща                   | ㄊㄨ或ㄊㄊ       |              | shch 或 shsh  |
| Ъ   | ъ          | ТВЁРДЫЙ ЗНАК<br>分離符號 |             |              |              |
| Ы ы | ы          | Ы                    | 無, 近ㄩ       | ei           | 無相當的發音       |
| Ь   | ь          | МЯГКИЙ ЗНАК<br>軟音符號  |             |              |              |
| Э э | <i>Э э</i> | э                    | ㄝ           | ai           | e (在 men)    |
| Ю ю | <i>Ю ю</i> | йу                   | ㄌㄩ          | ju           | u (在 use)    |
| Я я | <i>Я я</i> | йа                   | ㄌㄩ          | ja           | ya (在 yard)  |

## § 2. 字母的分類:

俄文字母共有三十三個，其分類如下:

|       |                                                               |    |
|-------|---------------------------------------------------------------|----|
| 元音字母  | а, о, у, ы, э, я, ё, ю, и, е                                  | 10 |
| 半元音字母 | й                                                             | 1  |
| 輔音字母  | б, п, в, ф, г, к, д, т, з, с,<br>ж, ш, л, м, н, р, х, ц, ч, щ | 20 |
| 無音字母  | ъ, ь                                                          | 2  |
| 共 計   |                                                               | 33 |

## § 3. 濁輔音和清輔音:

發音時聲帶振動的輔音稱濁輔音，否則為清輔音，廿個輔音中各佔十個，其中有六對為互相對應的濁輔音和清輔音。

|       |                              |    |
|-------|------------------------------|----|
| 濁 輔 音 | б, в, г, д, з, ж, л, м, н, р | 10 |
| 清 輔 音 | ц, ч, х, щ, п, ф, к, т, с, ш | 10 |

互相對應的濁輔音和清輔音，其發音方法完全相同，其惟一的區別即在發音時聲帶振動與否。

了解輔音的清與濁，可有助於正確發音。

## § 4. 拼音練習:

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| ба | бя | бу | бю | бы | би | бо | бё | бе |
| па | пя | пу | пю | пы | пи | по | пё | пе |
| да | дя | ду | дю | ды | ди | до | дё | де |
| та | тя | ту | тю | ты | ти | то | тё | те |
| за | зя | зу | зю | зы | зи | зо | зё | зе |
| са | ся | су | сю | сы | си | со | сё | се |
| ла | ля | лу | лю | лы | ли | ло | лё | ле |
| ра | ря | ру | рю | ры | ри | ро | рё | ре |
| на | ня | ну | ню | ны | ни | но | нё | не |
| ма | мя | му | мю | мы | ми | мо | мё | ме |

|     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| вам | ван | вим | вин | вом | вон |
| фам | фан | фим | фин | фом | фон |
| жа  | жо  | жу, | чѐ  | чи  | че, |
| щѐ  | щи  | ще, | ца  | цо  | цу  |
| ка  |     | ко  | ку  | ки  | ке  |
| га  |     | го  | гу  | ги  | ге  |
| ха  |     | хо  | ху  | хи  | хе  |

## § 5. 硬音和軟音:

俄語中有五個元音能使位於其前之輔音軟讀, 即 я, ё, ю, е, и.

此外尚有五個元音不能使其前之輔音軟讀, 即 а, о, у, э, ы.

在蘇聯出版之文法書中, 着重發音的硬軟, 但並不用「軟元音」「硬元音」等名詞, 我國某些人士爲了便利初學俄文者記憶名詞、形容詞的變化, 而將十個元音分爲硬軟對應的五對。

### (一) 硬元音和軟元音及其對應關係:

|      |   |   |   |   |   |
|------|---|---|---|---|---|
| 硬元音: | а | о | э | у | ы |
| 軟元音: | я | ё | е | ю | и |

記住以上元音硬軟對應關係, 對於學習名詞、形容詞的詞尾變化大有幫助。

### (二) 軟音符號及軟輔音:

軟音符號可使其前之輔音軟化, 即上顎化, 發音時應將舌尖微微抬起, 使其接近發 и 音時的位置。例如:

письмó 信    часть 部份    боль 疼痛  
болéзнь 疾病    борьбá 鬥爭

凡輔音置於軟元音及軟音符號之前者稱軟輔音, 否則稱硬輔音。例外如下:

#### (1) ж, ш, ц 永發硬音。例如:

жи 讀如 [жы]    жё 讀如 [жо]    же 讀如 [жэ]  
ши 讀如 [шы]    шё 讀如 [шо]    ше 讀如 [шэ]  
ци 讀如 [цы]    це 讀如 [цэ]

(2) ч, ш 永遠發軟音。例如:

ча 讀如 [чя]      чо 讀如 [чѐ]      чу 讀如 [чю]  
ща 讀如 [щя]      що 讀如 [щѐ]      шу 讀如 [щю]

[註]: 1. 軟音符號位於 ж, ч, ш, щ 之後, 對其發音不生影響。

2. 軟音符號不能置於元音及 г, к, х, ц 之後。

## § 6. 分離符號的作用:

分離符號用於輔音之後, 元音之前, 以示兩者應分讀而不要拼合, 例如:

инъѐктор (注射器)      подъѐм (昇高)

本講要求:

1. 學會字母發音及拼音。
2. 記住元音 а 與 я, о 與 ѐ, е, у 與 ю, э 與 е, ы 與 и 的對應關係。
3. 搞清硬輔音與軟輔音發音的區別。
4. 記住分離符號的作用。

## 第二講 音節和讀音

### 主 要 內 容

1. 音節和重音
2. 綴詞規則

## § 7. 音節和重音:

俄文單詞中有幾個元音即有幾個音節, 凡讀音較清晰而發音略高的元音, 即係該單詞的重音, 單詞重音以 [ ' ] 表示, 例如:

一個音節的單詞: ко́сть 骨      он 他

兩個音節的單詞: воп ро́с 問題      вѐ на 靜脈

多音節的單詞: не де́ ля 星期      ле ка́р ство 藥品

фи зи о ло́ гия 生理學

劃分音節時，輔音可附屬於其前之元音，也可附屬於其後之元音，以拼音方便為主：

$\frac{\text{ле}}{1} \frac{\text{ка́р}}{2} \frac{\text{ство}}{3}$  或  $\frac{\text{ле}}{1} \frac{\text{ка́рст}}{2} \frac{\text{во}}{3}$

半元音不能成爲一獨立音節，應附屬於其前之元音。例如：

$\frac{\text{слу́}}{1} \frac{\text{чай}}{2}$  情況       $\frac{\text{лей}}{1} \frac{\text{ко}}{2} \frac{\text{пи́т}}{3}$  白血球

軟音符號及分離符號應附屬於其前之輔音。例如：

$\frac{\text{борь}}{1} \frac{\text{ба́}}{2}$  鬥爭      不可： $\frac{[\text{бор}]}{1} \frac{[\text{ба́}]}{2}$   
 $\frac{\text{подъ}}{1} \frac{\text{ём}}{2}$  昇高      不可： $\frac{[\text{под}]}{1} \frac{[\text{ём}]}{2}$

## § 8. 非重音的 о, я, е 的讀音：

非重音的 о, 於重音前讀音近乎 а, 重音後讀成 а 與 ы 之間的音。

例如：

голова́ 頭      тело́ 身體

非重音的 я, е 讀如 е 與 и 之間的音。例如：

неде́ля 星期      лека́рство 藥品

## § 9. 輔音的轉變：

濁輔音 б, в, г, д, з, ж 在詞末或清輔音之前讀其對應的清輔音。

例如：

Па́влов 巴甫洛夫      讀如 [па́влоф]  
хиру́рг 外科醫生      讀如 [хиру́рк]  
гру́дь 胸      讀如 [гру́ть]  
ни́зкий 低的      讀如 [ни́ский]

清輔音 (主要是 с, т, к, п) 在濁輔音 б, з, ж, г, д 之前應讀其對應的濁輔音。例如：

сде́лать 做好      讀如 [зде́лать]  
отби́ть 打退      讀如 [одби́ть]  
та́кже 也      讀如 [та́гже]

清輔音在 в, л, м, н, р 之前不發生轉變, 如 свойство (屬性), твой (你的), вопрос (問題) 等詞裏的 с, т, п 仍讀本音, 並不發生轉變。

## § 10. 綴詞規則:

(一) 在舌後音 г, к, х 及唏音 ж, ч, ш, щ 之後不能寫 ы, ю, я, 應改為 и, у, а。

(說明): 如因單詞詞尾變化, 而需於舌後音及唏音之後寫 ы, ю, я 時, 應以 и 代 ы, 以 у 代 ю, 以 а 代 я。

(二) 在 ц 後不能寫 ю, я, 應改為 у, а。

(說明): 見上。

以上兩項綴字規則, 對學習名詞, 形容詞, 動詞等之變化, 幫助極大, 應牢牢记住。

### 本講要求:

1. 見單詞即能一氣讀出。
2. 記住綴詞規則。

### 練習:

利用下列「俄語詞類表」中之單詞作劃分音節及讀音練習。

### 俄語詞類表: (俄語中詞類共分十種)

#### 變化的詞類:

|          |         |      |             |          |
|----------|---------|------|-------------|----------|
| (一) 名 詞: | Павлов  | 巴甫洛夫 | шок         | 休克       |
|          | врач    | 醫生   | лекарство   | 藥        |
| (二) 形容詞: | новый   | 新的   | медицинский | 醫學的      |
|          | хороший | 好的   | важный      | 重要的      |
| (三) 數 詞: | один    | 一    | тысяча      | 一千       |
|          | первый  | 第一   | сотый       | 第一百      |
| (四) 代 詞: | он      | 他    | который     | 那一個, 第幾個 |
|          | они     | 他們   | несколько   | 若干, 幾個   |
| (五) 動 詞: | делать  | 做    | говорить    | 說        |
|          | иметь   | 有    | мочь        | 能        |